

西洋造園變遷史

——從伊甸園到自然公園

(日本) 針ヶ谷鐘吉 著 章敬三 譯 李文彥 校
孫杜馨

田園城市文化事業有限公司



TU-098.4

22426

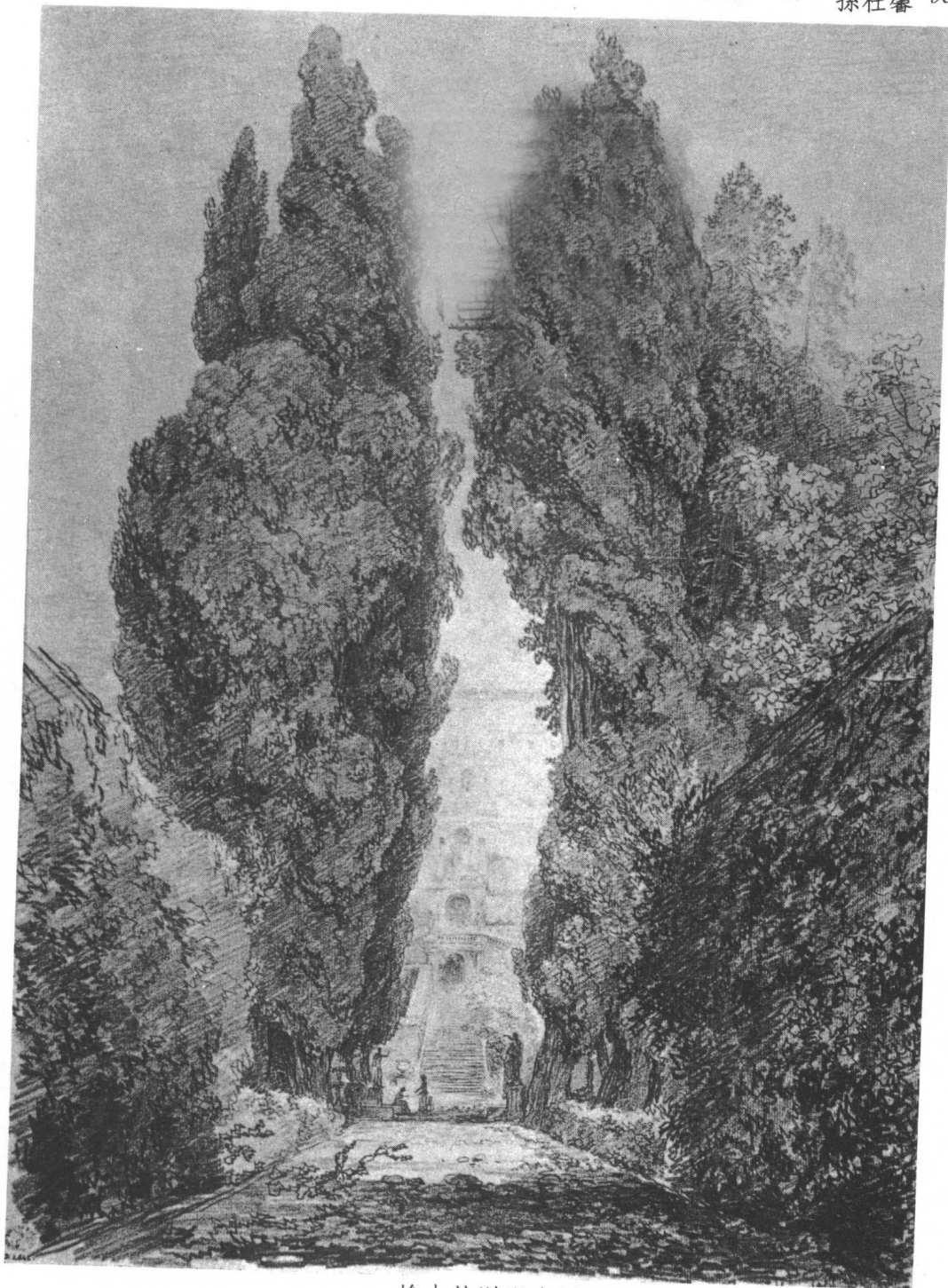
針ヶ谷鐘吉

西洋造園變遷史

——從伊甸園到自然公園

(日本) 針ヶ谷鐘吉 著 章敬三 譯

李文彥 校
孫杜馨



埃土特別墅庭園(18世紀) 福納戈拉爾 作

國立中央圖書館出版品預行編目資料

西洋造園變遷史：從伊甸園到自然公園／針ヶ
谷鐘吉著；章敬三譯．-- 初版．-- 臺北市
：田園城市文化，民 84
面： 公分
參考書目：面
ISBN 957-99478-2-1（平裝）

1. 造園－西洋－歷史

929.94

84008445

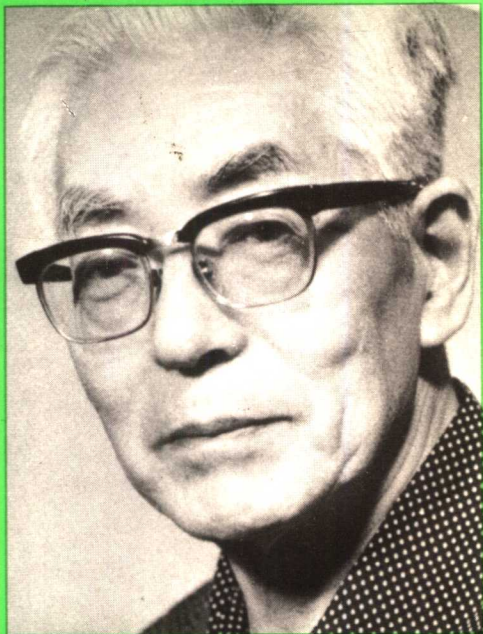
西洋造園變遷史 —從伊甸園到自然公園

作 者：針ヶ谷鐘吉
譯 者：章敬三
校 閱：李文彥、孫杜馨
發行者：田園城市文化事業有限公司
發行人：陳炳樛
地 址：台北市羅斯福路二段 75 號 9 樓 904 室
電 話：(02)365-3502
傳 真：(02)368-8623
編 輯：賴淑娟
印 刷：六景彩印實業有限公司
電 話：(02)368-0563
定 價：新台幣 550 元
登記證：新聞局局版台業字第 6314 號
劃 撥：18374056 戶 名：陳炳樛
ISBN：957-99478-2-1(平裝)

版權所有・翻印必究

如有破扣缺頁・請寄回更換

中華民國八十四年九月初版一刷



●原作者介紹

- 1906年 生於東京麴町區（現千代田區）
1930年 東京帝國大學（現東京大學）農學院林學系畢業
1932年 東京高等造園學校（現東京農業大學造園系）講授造園史
1940年 武藏工業大學建築系講授造園學
 ）
1945年
1954年 早稻田大學建築系講授造園學
 ）
1963年
1969年 東京農業大學造園系講授造園史
1976年 在東京農業大學退休
1969年 對《西洋造園史》的成果，獲日本造園學會授予學會獎
1968年 第一次歐洲造園考察旅行
1970年 第二次歐洲造園考察旅行

●著書

- 1938年 《庭園雜記》西ヶ原刊行會
1956年 《西洋造園史》彰國社
1960年 《植物詩歌辭典》加島書店
1973年 《歐洲詩歌集》
 《阿爾哈姆布納》詩歌新聞

●內容簡介

本書以民族之別和時代之差爲經緯，系統地論述了歐美造園文化之來龍去脈，內容包括舊約時代、古代、中世紀、伊斯蘭、意大利文藝復興、法國勒諾特式、英國規則式和風景式、美國、近代和現代等不同時期、不同風格的造園演變。本書錄有豐富的圖照 396 幅。在各章前有歷史大事年表，書後並附有引用的世界各地相關的參考書目。全書資料翔實，脈絡清晰，不失爲一本可讀可查可藏的書。

序 言

吉阪隆正

隨著被大猩猩從食物豐富的叢林中追逐出來的猿猴、猛獁之後，流浪於有食物之處的原始人，定居在有貝類可食的海濱……。在這漫長的歷史中，當人類開始在地球各處定居時，是靠什麼去建造住屋的？當時又是怎麼想的？有了興趣去了解這些問題，這就是想追溯起建築空間的種種想法的根源。

讀了這本書，不禁使我想到身邊這個世界。夜間在森林中行路時，依靠什麼辨別方向？草木散發出的芳香不是和方向的關係嗎？芳香確實可以引人步出迷途。在烈日下，如果有一樹蔭，定會使人們鬆一口氣；如果再有供解渴的甘泉，那就無異於置身於天堂中了。

《舊約全書》裡描寫的伊甸園，正是充滿著這種情趣的世界，同時也是提供生存所需食物的地方。作為有生命的人能協調其間，互通有無。

不久，人類為了要適應外界條件，便要調整其內在的世界。例如：人能耐寒，但也不怕酷暑；用水來解渴，在水中像魚一樣活躍等等，人類就這樣漸漸了解著外界環境。有適宜起居的場景，由此產生了美和樂，並逐漸孕育出了文化。

後來，對此又感到不足時，人類又開始向外界開拓，以滿足體內的要求，

便去尋找依靠物力來完成人力的方法。如懂得用石塊代替拳頭，這肯定是在尋找食物的鬥爭中發現的。

隨著人類世界的不斷發展，才逐漸出現了造園和建築。如果造園是人類致力於在地上實現其理想的具體表現，那麼能說建築不是從生活出發，嵌插在風景中，作為中心而形成的嗎！兩者相輔相成，構成了人類定居的世界，並從中培育著文明。

但是，似乎還有一個條件，即到處存在著矛盾，並要有意志和盡心盡力去克服矛盾。

在人口日增的土地上，為不同的人們相互接觸提供了機會。人們總認為自己的經驗是絕對的，然而當看到不同的反應也能成功的時候，便會產生懷疑。如果認為是禁忌而避開，又沒有遇到什麼障礙時，也同樣會產生懷疑。假如再認為什麼都正確，就總感到有點可笑。如果發現一方面能成立，而另一方再卻不能成立時，便又會感到矛盾。

到了各種矛盾糾纏不清時，就不得不去探索應付的對策，在美索不達米亞有人說，人類是由一個人分裂而來的；另有人說是人類從男女2個產生出來的；還有人說是生了小孩由3人而來的……。就這樣，通過議論，終於找到

了現今日常使用的“60”這個數字，如分秒來解釋。這“60”是一個能被1、2、3都能除盡的數字。

近幾個世紀，西歐迅速形成了直到今天還影響著我們的文明，是因為那個區域的幾個民族頻繁往來交流造成的。日照好的地中海一側和煙雨濛濛的北歐，造成了人們思想上的差別，加之各不相讓，互相鬥爭，從而形成了西歐的文明。

古代中國有黃河上下游之爭；古埃及有尼羅河的河谷地帶〔上埃及〕與三角洲區〔下埃及〕的統一，這些都被認為是促進文明的刺激。文明是在各種民族流動的交流點上，也是在特定的地形上產生的。

通過矛盾的克服而產生的文明，不斷地廣泛傳播於世界各地；它們像漂流在水中之木，因被衝到岸邊而停滯並在那裡堆積起來，如有些文明曾流進了遠離文明中心而最邊端的日本，卻仍原封不動，如同在博物館一樣保存下來，這似乎也是解決重重矛盾的一種方法。

在歐洲所產生的文明，的確至今還波及世界各地，成為人們仰慕的目標，但在整個人類的文明史中，歐洲文明還是一個年輕者。當他們稍有點自信時，正值新興階級急於收集別人的遺產，甚至急於想把比他們更早繁榮的地中海文明，新月沃地〔Fertile Crescent，指

亞洲西部兩河流域連接地中海東岸（敘利亞一帶）的一片弧形地區。因土地肥沃，形似新月，故名，為上古文明發源地之一。〕的文明等，編入他們自己祖先的文明史中去。

文明通過其他媒介傳播，則只要摹仿，就可牽強附會地表現出來。這就有古羅馬借用了古希臘柱子的式樣，然而希臘人所設計的柱子，和羅馬人牆壁上所裝的柱子，卻是完全不同想法和效果。在法國的哥德式柱子被引進入英國時，也是如此。

在造園方面，也同樣以模仿開始，然後再有所創新的。

針ヶ谷先生的《西洋造園變遷史》曾於1956年由彰國社以《西洋造園史》出版，在廣泛增加了資料的同時，又將民族間的差別和時代的差別，縱橫地交織起來，並系統地論述了造園發展的來龍去脈。

以縱線和橫線作比喻時，世界的民族文化似為縱線，文明尚未開始發展之處，只零散存在於時代的洪流中。文明的繁榮是在這些民族間把矛盾統一成橫線，一根一根地織進縱線而形成的樣式傳到今天。如以日本為中心，織成一個樣式，就是引進西方的橫線和日本原有的線共同編製而成一個新的圖樣。

1977年10月25日

當今世界，科學技術日新月異，將以各種成果來滿足人們的不同需要，其中對生活和居住環境高質量的綠化與美化，也為人們所關注，如何使家庭、城市，甚至國家，都置身於優美的園林中，成為高標準的庭園居住區、田園城市和花園國家。這正是世界各國園林科技界在不斷努力奮鬥的目標，同時，在這一過程中，也積累了不少先進經驗。鑒於國外優秀園林藝術作品和我國一樣，經受了時間的考驗，具有歷久不衰的藝術魅力和環境效益，到今天仍能給人們以環境美的享受。因此，在提高人們的審美能力，文化素養和藝術趣味方面，以至滿足人們多種多樣的藝術欣賞要求方面，都能發揮積極作用。各國園林作品是一種形象化的生活教科書，要了解一個國家、一個民族，要認識一個社會及其發展，也應研究其園林變遷歷史。從中獲得豐富的認識材料，諸如經濟狀況，風土人情、生活習俗和心理狀態等等，這也是加深我們對各國的了解，學習他們為建設自己美好家園的豐富經驗的一種途徑。

為此，特鄰選這本《西洋造園變遷史》加以中譯。原作者日本造園學會會員、農學博士針ヶ谷鐘吉教授於1932年任教造園及造園史課程，已40多年，長期積累了豐富的教學經驗。他在1956年已出版的《西洋造園史》的基

礎上，又兩次訪歐，重新加以系統整理增補成書，其中參考了大量歐美及日本的有關造園史書數百本，均分章列書後。因此，資料不僅豐富，且具有客觀性和真實性，這在園林史書中，實屬罕見。從具體的內容上看，系統編排完善，來龍去脈交代清楚，達到了變遷史的要求。書中插圖豐富，針對性強，直觀效果好。文章能重點突出，言簡意賅，實事求是，它不僅適合於教學與研究，並能兼顧非專業讀者。

我於1987年已全文翻譯此書，並選擇一章刊登在北京《中國園林》（1987年第三期）。後應上海文化出版社約稿，刪改原作編譯出版《西洋著名園林》近30萬字，由簡裝本發行到精裝本，現已售罄。為了滿足讀者要求，經中國園林學會理事，同濟大學李錚生教授推薦，由台灣台北市田園城市文化事業有限公司發行人陳炳樛先生約稿，才正式出版。

學習和借鑒優秀的外國園林作品，對於我們創造新時代的園林藝術是有重要意義的。一個民族的園林，總是深深地植根於本民族土壤中的，但是，各民族的園林之間的相互影響，對園林變遷發展的作用，也不應忽視，西方園林史上出現過各種不同的園林藝術思潮、流派和創作方法，產生過許多優秀的造園家及其作品，開展了不少的爭論，積累

了豐富的造園經驗。在深入研究的基礎上，有選擇地吸收、消化西方園林的精華，就能有助於我們更快更好地創造出嶄新的爲人們所歡迎的園林藝術。我們反對簡單的“引進”、“摹仿”，但也反對“閉關自守”，“固步自封”。正如以往的中國人對西洋畫是極其隔膜的。他們說：“西洋畫善勾股法，故其繪畫於陰陽遠近不差錙銖，所畫人物屋樹皆有日影。其所用顏色與筆，與中華絕異。布影由闊而狹，以三角量之。畫宮室於牆壁，令人幾欲走進。學者能參用一二，亦其醒法。但筆法全無，雖工亦匠，故不入畫品”。（摘自鄒一桂《小山畫譜》）繪畫是視覺藝術，是形的藝術，與園林同理。但這裡所反映的繪畫審美觀念的差別竟如此之大，乃至典型的西洋繪畫在中國人看來簡直是不可理喻的怪物，“雖工亦匠”，“不入畫品”。再如，中國的園林當初也使西方人大爲驚訝。一些歐洲人剛到中國時，異口同聲地感嘆，中國的園林“同歐洲的大異其趣”。他們說：中國人“寧願去表現大自然的創造力”，而“把他們使用的藝術隱藏起來”，“在他們的花園裡，人工的山丘形成複雜的地形，許多小徑在裡面穿來穿去”，“有一些在平地和澗谷裡通過，有一些越過橋樑，由荒石蹬道攀路山巔。湖里點綴著小島，上面造著小小的庵廟，用船隻或者橋樑通過去”。總之，“中國的花園如同大自然的一個單元”；而“我們追求以藝術排斥自然，鏟平山丘，平涸湖泊，砍伐樹木，把道路修成直線一條，花許多錢建造噴泉，把花木

種得成行成列”。“（我們）不是去適應自然，而是喜歡脫離自然，越遠越好，我們的樹木修成圓錐形、球形和方錐形，我們在每一棵樹，每一叢灌木上都可見到剪刀的痕跡。”（摘自寶武：《中國造園藝術在歐洲的影響》見《建築史論文集》第三輯，第104頁，清華大學建築工程系編印。）

顯然，以上兩種現象，根源在於文化意識的不同，各國長期形成的差別，隨著時代的前進，已成爲過去。各國均根據所處的不同地區、條件、作用和要求，設計自己所喜聞樂見的園林，這其中不少是吸收國外經驗加以創造的。如本書中，希臘、意大利、法國和英國等對一些國家的影響，折衷式園林的演變，和美國園林如何發展英國園林而加以創造的。在美國有人說：“公園大道代表了美國的氣派、豪華、慷慨和黃金帝國的威嚴。……從此，我就有了工作之來 Park Ave 散步的習慣”。（摘自周勵著《曼哈頓的中國女人》代序，北京出版社1992年）這是值得我們深思的。

歷史的發展是有一定的客觀趨勢的。但在歷史轉折的關頭，具體的歷史道路卻存在著多種可能性。它實際上究竟走入哪一條道路，至少在很大程度上取決於人的文化選擇。多麼重要的文化選擇啊！

爲了方便廣大讀者，我除翻閱了原著所列參考書外，又查閱了大量中外文獻，並用夾注的形式，在正文中，用方括號和腳注的形式加以必要的說明或補充。原文中分別錯誤也作了修改。

本書的翻譯工作，是在中國西方園林史學創始人汪菊淵教授和植物園學界前輩盛誠桂教授親切啓發和幫助下進行的，並承上海植物學會田盛禾理事，同濟大學李錚生教授多次指教和北京《中國園林》雜誌何濟欽總編的熱情支持，以及上海農學院日語教學前輩李文彥先生訪問原作者（附照）在此一併表示誠摯的謝意。

本書是 1982 年開始邊教學邊翻譯的，至今已六易其稿。儘管如此，因限于條件，難免有某些缺點和錯誤，渴望讀者不吝指正。

上海農學院園林、環境科學系

章敬三 1995.6.



原著者針ヶ谷鐘吉（左）與本書中譯本校訂人李文彥先生（右）
於 1987 年 5 月 27 日在日本東京原著者家中合影。

目 錄

序 言.....	3
譯者的話.....	5
1. 舊約時代的造園.....	9
第一章 伊甸園.....	11
第二章 所羅門的庭園.....	17
2. 古代的造園.....	21
第一章 埃及的造園.....	23
第二章 美索不達米亞的造園.....	26
第三章 希臘的造園.....	33
第四章 羅馬的造園.....	41
3. 中世紀西歐的造園.....	57
第一章 修道院的庭園.....	60
第二章 城堡的庭園.....	67
第三章 中世紀西歐造園的特徵.....	71
4. 伊斯蘭的造園.....	79
第一章 波斯伊斯蘭的造園.....	81
第二章 西班牙伊斯蘭的造園.....	94
第三章 印度伊斯蘭的造園.....	104
5. 意大利文藝復興式造園.....	117
第一章 文藝復興初期.....	120
第二章 文藝復興中期（最盛期）.....	126
第三章 文藝復興末期（巴洛克式）.....	145
第四章 意大利式的特徵.....	153
第五章 意大利式對各國的影響.....	160
●法國	
●荷蘭	
●德國	
6. 法國勒諾特式的造園.....	175
第一章 勒諾特式的形成.....	177
第二章 勒諾特式的特徵.....	195

第三章 勒諾特式對各國的影響.....	202
●荷蘭	
●德國	
●奧地利	
●英國	
●南歐（意大利、西班牙、葡萄牙）	
●北歐（瑞典、丹麥）	
●俄國	
●中國	
7. 英國整型式造園.....	241
第一章 都鐸時代.....	244
第二章 十七世紀.....	248
第三章 英國規則式的特徵.....	254
8. 英國風景式造園.....	262
第一章 風景式造園的發展.....	266
第二章 風景式造園的自然主義和浪漫主義.....	277
第三章 風景式對各國的影響.....	286
●法國	
●德國	
9. 美國的造園.....	310
第一章 殖民時代.....	314
第二章 都市公園時代.....	319
第三章 自然公園時代.....	326
10. 近代的造園.....	334
第一章 折衷式和復古式造園.....	337
第二章 都市公園的興起.....	346
11. 現代的造園.....	355
第一章 現代造園的方向.....	355
第二章 現代造園的特徵.....	363
第三章 第二次世界大戰後造園的發展.....	369
12. 終篇.....	388
13. 後記.....	393
14. 參考書目.....	395

1. 舊約時代的造園

舊約時代年表

公 元 前	一 般 史	公 元 前	文 化 史
2000～ 約1850年	亞伯拉罕〔Abraham，基督教《聖經》中猶太人的始祖〕		
約1710年	約瑟〔Joseph，《聖經》中人物，一指雅各Jacob的第11子，一指瑪利亞Mary之夫〕在埃及活動		
約1560年	約瑟服刑於埃及		
1300年	拉美西斯 2 世〔Rameses II〕就任埃及國王		
1290～ 約1265年	希伯來人在摩西的率領下，逃出埃及		
1198年	拉美西斯 3 世就任埃及國王，腓力斯人〔Phi Listine〕侵入卡拉恩	約1230年	（希伯來Hebraic）：摩西〔Moess，《舊約聖經》中的先知，率希伯來人擺脫埃及人奴役的領袖〕制定十誡〔decalogue，參閱《舊約》出埃及記第二十章第一到十七節〕
1045年	以色列成為王國，掃羅〔Saul〕就王位	約1220年	（腓尼斯Phoenicia）：創字母表〔alphadet，地中海東岸的腓尼基人主要在埃及文學東輾轉影響下，創造22個拼音字母〕
1012～ 約1005年	大衛〔David〕就以色列第 2 代王位		
1000年	耶路撒冷定為首都		
約972年	大衛逝世，所羅門〔Solomon〕就王位		
約932年	所羅門逝世，以色列王國分裂成以色列和猶太兩國		所羅門在耶路撒冷建“黎巴嫩林宮”“柱廳”“王宮”“御殿”及巴羅女兒宮等神殿。
約710年	撒馬利亞〔Samaria〕滅亡，亞述軍入侵猶太國		

605年	巴比倫王尼布甲尼撒攻擊猶太國，猶太人成為巴比倫的戰俘。（第一戰役）	約600年	（希伯來）：先知以西信〔Egekiel〕的活動
587年	攻陷耶路撒冷，押俘虜去巴比倫（第二戰役）〔猶太歷史稱之為“巴比倫之囚”〕		
539年	釋放巴比倫戰俘，猶太人返回耶路撒冷	455年	連赫米阿〔Nehemiah〕再建耶路撒冷神殿和城牆，努力發揚猶太教的正統信仰
334年	馬其頓王亞歷山大滅波斯		
69年	羅馬開始入侵敘利亞和猶太		
39～38年	希律〔Herod〕被羅馬任命為猶太國王		希律修建耶路撒冷，建造大宮殿和神殿

第一章 伊甸園

在敘述西洋造園歷史的變遷時，一般作者都是以古埃及為起點的，並不追溯到舊約時代。他們認為《聖經》所記錄的，只是一些加深形象化描繪的傳說，而且關於造園的式樣，也還沒有確立。但《聖經·舊約》是西洋最古老的歷史著作，其中有很多故事和傳說（包括神話、宗教律法、諺語格言、情歌等），可作為考古學及民族學極珍貴的資料。即使是出於宗教意圖而編寫的書，但它介於史和詩之間，有很高的文學價值。最近對《聖經》進行的考古學研究進展很快，其中的記事逐漸被確證和確認。通過考古學的發掘，對有些出現於《舊約》記事中的房屋、街鎮要塞的防禦工事，或是他們使用的武器、道具和其他的日常生活用具，都得到了正確認識。以這些事實的線索，在《舊約》的一些有關造園的記載中，多少可以對當時的造園情況找出一些頭緒。

首先，讓我們研究一下《舊約》的《創世紀》。其第二章第八、九節記述的伊甸園是：“耶和華上帝在東方伊甸所建的庭園，將所造的人安置在內。耶和華使地上生長各種樹木，用以使人悅目，樹上結出果實可供人作食物，園中還有「生命之樹」和「知善惡之樹。」”（第二章第八、九節）這是對伊甸園的最初的記述。接著還有對園林的描寫：“有河水從伊甸流出滋潤庭園，從那裏分為四條：第一，名為比遜河，就是環繞哈腓拉整個地區的，此處有最好的黃

金，還有珍珠和瑪瑙。第二，名為基訓河，就是環繞古實整個地方的。第三，名為希底結河，流在亞述之東。第四，是伯那河。”（《創世紀》第二章第十～十四節）

所謂“伊甸”（Eden），根據日本基督教團出版局《聖經辭典》的解釋，是“喜悅”、“樂趣”的意思。在古代幼發拉底河下游希伯來人的語言中，還意為“平地”的來歷。在上述四條河中，伯那河即現在的幼發拉底河，希底結河即現在的底格里斯河，至於比遜河和基訓河後來是什麼河，則不詳。如果《舊約》中的“哈腓拉”是今中央阿拉伯以北地方，而“古實”就是被稱為卡西休的古巴比倫以東的伊拉姆國的話，那麼伊甸可能就位於波斯灣頭一帶；考證說，在今敘利亞首都大馬士革。

伊甸園也有被稱為神園或耶和華園的。《舊約·以西結書》第二十八章十三節說：“你曾在伊甸神園中佩帶各樣寶石，如紅玉、黃玉、金剛石、黃綠玉、葱珩碧玉、青玉、紅瑪瑙和黃金。”同書第三十一章第八、九節說：“神園中的雪松不能遮蓋它（指黎巴嫩雪松），樅樹不及其枝葉，櫟樹（古名 Keyak）不及其枝條，神園中的樹均不及它美貌，它的枝條繁多而美麗，以致園中的樹都羨慕它。”

在《舊約·以賽亞書》第五十一章第三節說：“耶和華已經安慰錫安（Theo，神），並安慰所有荒廢的地

方。我可以使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有喜悅和樂趣，有感謝和唱歌的聲音。”這會使人們的腦海中浮現出伊甸園的景象，它不是沙漠和荒野，而是有著礦藏和豐富植物資源的地方。

伊甸園這個詞，在《聖經·新約》中完全沒有出現，但有與之相當的詞“樂園”(Paradise)。例如：《新約·路加福音》說：“耶穌對他說，我真的告訴你，今天你要和我同在樂園。”

《新約·哥林多書》說：“他被拉到樂園，聽見隱秘的語言，是人不可能說的。”《新約·啟示錄》說：“聖靈向眾教會所說的話，凡是有耳的就應當聽。獲勝者，我必將神樂園中的‘生命樹’的果實賜給他吃。”等等。

在西方，“樂園”一詞往往使人聯想到花園。只要看到《舊約》的記述，就能想像到以樹木為主的庭園景觀。古代東方的庭園，都要求有陰涼地、芳香和水；特別是水，它是東方樂園的靈魂。陰涼是庭園所必不可少的樂趣。伊甸園確實是一座位於灌溉豐富的土地上的庭園，而且是觀賞價值和實用價值兼備的。我們還注意到，《聖經》中關於樹木的記載，要比花卉多，如《士師記》中的“樹木寓言”、《但以理書》中巴比倫、尼布甲尼撒的“樹木的夢”和《利未記》、《申命記》中關於樹木的法律等等都可以證明樹木在《聖經》中被重視的程度。

伊甸園裏有“生命樹”和“智慧樹”。它們究竟是什麼樹種，在《聖經》裏沒有明確說明。據猶太人的傳

說，生命樹一般可認為是棗椰(Phoenix caerylifera)，但從《創世記》中卻得不到任何有關此樹性質的啟示，僅在第二章有下述的記載：“耶和華神吩咐他說：‘園中各種樹上的果實，你可隨意吃，只是禁吃分別善惡的樹上的果實，因食禁果之日必死。’”

“亞當和夏娃受蛇的誘惑而食下樂園中的禁果，終於被驅逐出樂園。”對於智慧樹，在《聖經》裏也沒有明確的記載，只有在《創世記》中說到：“女人看到那樹的果實可吃，並能悅人眼目，且可獲得智慧，是一種使人羨慕的樹。因此，就摘下果實與他的男人同吃。”

對於亞當和夏娃，過去已有很多畫家描繪過，一直流傳至今。例如：德國畫家德那(Albrecht Durer 1471 ~ 1528)和克那拉哈(Lukas Cranach 1472 ~ 1553)、意大利畫家提申(Tiziano Vecellio Titian 1490 ~ 1576)和佛蘭德畫家魯本斯(Peter Paul Rubens 1577 ~ 1640)等等。這些人好像都不謀而合地將智慧樹的果實畫成蘋果。英國詩人密爾頓(John Milton 1608 ~ 1674)可能也是模仿他們，在其長詩《失樂園》中將禁果寫作“美麗的蘋果”(Fair Apple)。可能是受了這些古典作品的影響，智慧樹的果實自然而然地成為蘋果了。但也有對此表示異議的，例如，日本大槻虎男在其所著《聖經的植物》中說：“如果說公元前2500年開始的故事，主要是以猶太人口傳的形式流傳下來，在公元前800年左右被編成書的話，那麼這種樹就應在當時生長在伊朗、巴勒斯坦的樹中查找，於是就很難